

Ka An-anayan ne Sulat ni Huwan

Igpewun-a

Due daruwa ne katuyuan te seini se *An-anayan ne sulat ni Huwan*: 1) ka pegbagget te me talagbasa te pegnengneng meytenged te Manama wey te Anak din ne si Hisu Kristu; wey 2) ka pegpaneypaney kandan te keilangan ne kene eg-ikul te kene ne malehet ne pegpanulu ne egpakadereet de te pegsabeka ran diye te Magbebaye. Migkahi seeye se kene ne malehet ne talagpanulu, te si Hisus kun ne Anak te Manama kene egkeyitabu ne etew sikandin ne iling kanta. Migpanulu man-e sikandan ne ka kaluwasan, ware kun kalabetan te peg-ugpe ne matareng wey te peggeyinawa te duma.

Na, te pegsupak te sika ne pegpanulu, migayad-ayad migpangguhud si Huwan, ne si Hisu Kristu malehet iya ne etew, wey amana rin man-e ipasabut ne ka langun ne migpalintutuu ki Hisus wey ka miggeyinawa te Manama, keilangan ne epaheyinaweey degma ka tagse sabeka.

Ka nasulat te seini ne baseen

Igpewun-a 1:1-4

Ka marusilem wey ka malayag 1:5-2:29

Ka me anak te Manama wey ka me anak ni

Meibulan 3:1-24

Ka kamalehetan wey ka seyyup 4:1-6

Ka geyinawa 4:7-21

Ka pegpalintutuu ki Hisu Kristu 5:1-21

Ka lalag ne migbehey te umul

¹ Duen e sikandin dengan te an-anayan, ne narineg ney e kuntee wey nakita ney e mismu wey nahen-genan ney pad iya, sikandin ka egn-garanan te Lalag ne egbehey te umul.

² Ne hengkayi te nekeuma kayi te kanta ka sika ne umul, nakita ney en iya sika, wey migpamalehet key kayi wey migpangguhud key kaniyu meytenged te umul ne ware egtamanan. Ne duma sika te Amey, ne kuntee migpakite e kanami.

³ Igpangguhud ney degma kaniyu ke nekey ka nakita ney wey ke nekey ka narineg ney, eyew egpekeduma kew duma kanami diye te Amey wey te Anak din ne si Hisu Kristu.

⁴ Ne insulat ney seini eyew egkahale-gale ki.

Ka Manama ka kalayag

⁵ Seini ka guhuren ne narineg ney puun ki Hisu Kristu ne igpangguhud ney kaniyu, ne ka Manama ka kalayag wey ware marusilem diye te kandin.

⁶ Emun ke egkahi ki te nekegduma kid e diye te Manama, piru marusilem ded ka peg-ugpe ta, nekeubat kid e tenged su ware ki mig-ugpe sumale te kamalehetan.

⁷ Piru ke malayag ka peg-ugpe ta iling te Manama ne diye te malayag, nasabeka kid naa, ne ka langesa ni Hisus ne Anak din ka eglinis kanta te langun ne me sale ta.

⁸ Ke egkahi ki te ware sale ta, mig-akalan tad ka isip ta wey ware kayi te kanta ka kamalehetan.

⁹ Piru ke igpangguhud ta ka me sale ta diye te Manama, egpasayluwen ki nikandin wey eglinisan ki nikandin te langun ne neyimu ta ne mareet su matinumanen sikandin wey matareng.

¹⁰ Ke egkahi ki te ware ki nakasale, innimu ta ne ubaten ka Manama, wey ware kayi te kanta ka lalag din.

2

Si Kristu ka tigpataliware ta

¹ Me pinalangge ku ne me anak, insulatan ku sikaniyu kayi eyew kene kew egpakasale. Piru ke duen ma egpakasale, due matareng ne tigpataliware kanta diye te Amey, ne sikandin si Hisu Kristu.

² Sikandin mismu ka impanubad para te me sale ta eyew egkapasaylu ki, wey kene ne ka kanta re ne me sale, ke kene, ka me sale degma te langun ne etew kayi te kalibutan.

³ Egpakamemalehet ki ne nekeila ki kandin, ke egtumanen ta ka me suhu din.

⁴ Ke due egkahi te nekeila sikandin te Manama piru kene egtuman te me suhu din, ubaten sikandin wey ware diye te kandin ka kamalehetan.

⁵ Piru seeye se migtuman te lalag te Manama, malehet ne miggeyinawa kandin. Ne puun due egpakataha kid ne duen kid e te Manama.

⁶ Ka minsan hentew ne egkahi te duen e sikandin te Manama, keilangan ne eg-ugpe sikandin iling te peg-ugpe ni Hisu Kristu.

Ka iyam ne suhu

⁷ Miggeyinawaan ku ne me suled, kene ne iyam ne suhu seini se insulat ku kaniyu tenged su puun te pegpalintutuu niyu ki Hisus, narineg niyud e ka suhu ne migkahi te keilangan ne egpaheyinaweey ka tagse sabeka.

⁸ Piru mig-abey a man-e migsusulat kaniyu te iyam ne suhu. Ne ka seini ne suhu, intuman e ni Hisus wey sikaniyu degma tenged su egkaawe e ka marusilem wey eglayag e ka malehet ne layag.

⁹ Ka minsan hentew ne eg-angken te duen e sikandin te malayag piru egdumut te suled din, diye pad sikandin te marusilem.

¹⁰ Ka minsan hentew ne miggeyinawa te suled din, duen e sikandin te malayag ne ware minsan nekey diye te kandin ne egpuunan ne egpakasale ka duma.

¹¹ Piru ka egdumut te suled din, duen pad te marusilem wey marusilem pad ka peg-ugpe din. Ne ware nakanengneng sikandin ke hendei rin egpabulus tenged su migbuturan sikandin te marusilem.

¹² Me pinalangge ku ne me anak, migsusulat a kaniyu su impasaylu e ka me sale niyu tenged ki Hisus.

¹³ Ne sikaniyu se me amey, migsusulat a kaniyu su nekeila kew kandin, ka tapey e ne due puun pad te bunsuranan. Migsusulat a degma kaniyu te me lukes-lukes, su natalu niyud e si Meibulan.

¹⁴ Migsusulat a kaniyu te me anak, tenged su nekeila kew ma te Amey. Migsusulat a kaniyu te me amey, tenged su nekeila kew kandin, ka tapey e ne due puun pad te bunsuranan. Migsusulat a

kaniyu te me lukes-lukes, tenged su manekal e, wey duen e te kaniyu ka lalag te Manama, wey natalu niyud e si Meibulan.

¹⁵ Kene niyu geyinawei ka mareet kayi te kalibutan wey ka minsan nekey ne kayi te ampew te tane. Emun ke eggeyinawaan niyu sika, ware geyinawa niyu diye te Amey.

¹⁶ Su ka langun ne mareet kayi te kalibutan, iling te pegkeibeg te kene ne meupiya, pegkeimma ke nekey ka egkakita ta, wey ka pegpaambug te me kasangkapan ta, kene ne diye egpuun te Amey su kayi te kalibutan.

¹⁷ Egkaawe ka kalibutan wey ka langun ne mareet ne igkeupii te me etew, piru ka egtuman te igkeupii te Manama egkeuyag te ware egtamanan.

Ka me kuntere ni Kristu

¹⁸ Me anak, seinid e ka katammanan ne timpu. Ne sumale te narineg niyu, eggingume e ka egkuntere ki Kristu, ne minsan kuntee masulug e ka nanginguma ne egkuntere kandin. Ne puun due, egpakataha kid e ne seinid e ka katammanan ne timpu.

¹⁹ Ka sika ne me etew nangawe kayi te kanta, piru kene ne malehet ne дума ta sikandan te pegpalintutuu. Su emun ke malehet pa perem ne me дума ta sikandan, ware ki engkeri nikandan, piru ka peg-awe dan ka migpakita ne ware sabeka kandan ne дума ta iya te pegpalintutuu.

²⁰ Piru sikaniyu mule, duen e te kaniyu ka Panisingan ne imbehey ni Kristu wey nakaneng-neng kew e langun te kamalehetan.

²¹ Insulatan ku sikaniyu ne kene ne puun su ware kew nakanengneng te kamalehetan, ke kene, puun su nakanengneng kew e kayi, wey nakanengneng kew e degma te ware ubat ne diye egpuun te kamalehetan.

²² Na, hentew ma ka ubaten? Seeye iya se eg-apul ne si Hisus ka Kristu.* Ne ka sika ne etew ka egkuntere ki Kristu—mig-apul meytenged te Amey wey te Anak.

²³ Ka langun ne kene eg-angken te Anak, ware degma diye te kandin ka Amey. Ka eg-angken te Anak, diye degma te kandin ka Amey.

²⁴ Gen-ge niyu ka narineg niyu ne puun pad te bunsuranan. Emun ke eggen-ge nan niyu seini, duen kew naan e te Anak wey te Amey.

²⁵ Ne seini ka insaad ni Hisus kanta: ka umul ne ware egtamanan.

²⁶ Insulatan ku sikaniyu meytenged te seeye se eg-akal perem kaniyu.

²⁷ Ne sikaniyu mule, mig-ugpe e due te kaniyu ka Panisingan ne narawat niyu puun ki Hisus wey kenad e ne keilangan ne egpanuluen kew pad te minsan hentew. Su ka Panisingan din e ka egpanulu kaniyu te langun, ne malehet ka igpanulu din, kene ne ubat. Purisu pabulus kew ugpe diye te kandin sumale te impanulu din kaniyu.

²⁸ Sikan naa me anak, pabulus kew ugpe diye te kandin su eyew te timpu te pegpakita rin, ware kaaldeh ta wey ware keyilew ta kandin te alded te peglibed din.

* **2:22** Ka igpasabut te Kristu, Insaad ne Manluluwas.

²⁹ Ke nakanengneng kew ne matareng sikandin, egkanengnengan niyu degma ne ka tagse sabeka ne miggimu te matareng, anak din iya.

3

Me anak te Manama

¹ Sumsumana niyu kamenu karakel ka geyinawa te Amey kayi te kanta su in-isip ki nikandin ne me anak din wey malehet iya seini! Purisu ware nekeila kanta ka me etew kayi te ampew te tane su ware ma nekeila sikandan ki Hisus.

² Miggeyinawaan ku ne me suled, me anak kid e kuntee te Manama, piru kene te pad egkanengnengan ke nekey e ka egkeyingumaan ta te neyimu ne anak te Manama. Iyan te re nanengnengan ne emun ke eggingume e sikandin, egpekeiling kid e kandin, su egkakita tad ke mamenu sikandin.

³ Ka langun ne egpallateng te iling kayi diye te ki Kristu, egbantey ne malinis ka pegkeetew ran iling ki Hisus te malinis.

⁴ Ka minsan hentew ne nakasale, nakasupak e te Balaud te Manama, su ka langun ne sale supak iya te Balaud din.

⁵ Nakanengneng kew e ne iyan innendini ni Kristu ka peg-awe te me sale ta, ne ware sale diye te kandin.

⁶ Ware etew ne duen e te kandin ne egpabulus eggimu te sale. Ka egpabulus ne eggimu te sale, ware pad nakanengneng wey ke nekeila kandin.

⁷ Pinalangge ne me anak, kene kew paakal te minsan hentew. Ka eggimu te matareng, matareng iya sikandin, iling ki Kristu te matareng.

⁸ Ka egpabulus eggimu te sale, sakup te ahalen te me busew, tenged su puun pad te bunsuranan, nekeyimu e te sale ka ahalen te me busew. Ne iyan innendini te Anak te Manama ka pegdereet te himu rin.

⁹ Ware anak te Manama ne egpabulus eggimu te sale, uya su nakapanines e due te kandin ka pegbebatasan te Manama. Kene egpekeyimu sikandin te sale, tenged su neyimu e sikandin ne anak te Manama.

¹⁰ Seini ka paahi ne egkeila ta ke hentew ka me anak te Manama wey ka me anak ni Meibulan: ka etew ne ware miggimu te matareng wey ke ware miggeyinawa te suled din, kene ne anak te Manama.

Paheyinaweey kew

¹¹ Su nakarineg kew e te sika ne pegpanulu puun pad te bunsuranan ne egpaheyinaweey ka tagse sabeka.

¹² Keilangan ne kene ki egpekeiling ki Kain te sakup ni Meibulan ne miggimatey te hari rin. Ne mania te innimatayan din? Uya, su si Kain mareet ka eggimuwen din, ne matareng mule ka eggimuwen te hari rin.

¹³ Ne kene kew egkeinu-inu me suled, ke egdu-mutan kew te me etew kayi te kalibutan.

¹⁴ Nakataha kid ne nakabaye kid e puun te kamatayen peendiye te umul ne ware egtamanan,

uya su miggeyinawaan ta ka suled ta te pegpalintutuu. Ka etew ne kene eggeyinawa te duma, duen naan pad te kamatayen.

¹⁵ Ka minsan hentew ne egdumut te suled din, mangngimatey, wey nakanengneng kew e ne ware mangngimatey ne nakarawat te umul ne ware egtamaanan.

¹⁶ Migpeyimatey si Kristu para kanta, ne pinaahi kayi, egkanengnengan ta ka geyinawa ne malehet. Purisu eleg degma ne igbehey ta ka umul ta para te me suled ta te pegpalintutuu!

¹⁷ Na, ke due minsan hentew ne meupiya se pegugpe, wey nakakita te suled din ne neyirapan piru ware din bulihi, egmenuwen din te egkahi ne due geyinawa rin te Manama?

¹⁸ Pinalangge ne me anak, keilangan ne ka geyinawa ta te duma, kene ne lalag de ne egpuun te be-be ta, ke kene, igpawitew ta ka malehet ne geyinawa pinaahi te himu ta.

¹⁹ Su emun ke eggimuwen ta ka iling due, egpakanengneng ki ne duen kid e te kamalehetan, wey egkaayun e ne eg-atubang ki te Manama te ware pegkaalde.

²⁰ Su minsan ke eggukuman kid e te me suman-
suman ta, piru labew pad ka Manama te suman-
suman ta wey nakanengneng sikandin te langun.

²¹ Miggeyinawaan ku ne me suled, ke ware ki hukumi te suman-
suman ta, ware kaalde ta te pegparani te Manama.

²² Ne minsan nekey ka egbuyuen ta diye te kandin, egkarawat ta, uya su egtumanen ta ka me suhu din wey iyan ta eggimuwen ka egpakapahale kandin.

²³ Iyan seini ka suhu din: keilangan ne egpalintutuu ki wey egسالig te Anak din ne si Hisu Kristu wey egpaheyinaweey ka tagse sabeka, sumale te insuhu ni Kristu kanta.

²⁴ Ka langun ne migtuman te me suhu din, duen e te kandin, ne sikandin mig-ugpe e due te kandan. Egkatahaan ta ne mig-ugpe e sikandin kayi te kanta pinaahi te Panisingan ne imbehey rin kanta.

4

Ka malehet wey ka kene ne malehet ne panisingan

¹ Miggeyinawaan ku ne me suled, kene niyu palintutuuwi ka minsan hentew ne eg-angken ne miglalag sikandin sumale te Panisingan te Manama, ke kene, el-elehi niyu ka me panisingan ke diye naa sikandan egpuun te Manama su masulug ka kene ne malehet ne me prupita ne nanginguma te kalibutan.

² Ne iyan seini ka paahi ne egkeilaan niyu ka Panisingan te Manama: ka minsan hentew ne eg-angken ne migpekeetew si Hisu Kristu, due Panisingan te Manama diye te kandin.

³ Ne ka minsan hentew ne kene eg-angken ki Hisus, kene naa ne diye egpuun te Manama ka panisingan ne diye te kandin. Panisingan sika te egkuntere ki Kristu ne narineg niyud ne egginguma, wey minsan kuntee, kayid e sikandin te kalibutan.

⁴ Pinalangge ne me anak, sakup kew e te Manama, wey natalu niyud e ka me prupita ne kene

ne malehet su ka Panisingan ne due te kaniyu, subla pad ne maresen du te si Meibulan ne iyan migmandu te me etew kayi te kalibutan.

⁵ Ne sikandan mule, kayi re nasakup te kalibutan, purisu iyan de degma igpangguhud nikandan ka natuenan dan kayi te kalibutan, wey egpamineg degma kandan ka me etew kayi te ampew te tane.

⁶ Piru sikanta mule, me anak kid e te Manama. Ne seeye se nekeila te Manama, egpamineg te igpanulu ta, ne seeye se kene ne sakup te Manama kene egpamineg kanta. Ne puun due, egpekeila ki ke nasakup naa te Panisingan te Manama ka duma wey ke diye naa te kene ne malehet ne panisingan.

Geyinawa ka Manama

⁷ Miggeyinawaan ku ne me suled, keilangan ne egpaheyinaweey ki ka tagse sabeka, su ka geyinawa, diye egpuun te Manama. Ka minsan hentew ne eggeyinawa te duma rin, anak te Manama wey nekeila te Manama.

⁸ Ka minsan hentew ne kene eggeyinawa te duma rin, ware nekeila te Manama, uya su ka Manama, geyinawa ma.

⁹ Impakita te Manama ka geyinawa rin kanta pinaahi te pegpeuyan din te sabsabeka ne Anak din kayi te ampew te tane, su eyew pinaahi kandin egpakaangken ki te umul ne ware egtamanan.

¹⁰ Ka malehet ne geyinawa, kene ne sika se peggeyinawa ta te Manama, ke kene, sika se peggeyinawa rin kanta wey ka pegpeuyan din te Anak din eyew pinaahi te impanubad din, egkupasaylu ka me sale ta.

¹¹ Miggeyinawaan ku ne me suled, puun su amana ki geyinawei te Manama, keilangan degma ne egpaheyinaweey ki ka tagse sabeka.

¹² Ware de due etew ne nakakita te Manama. Piru ke egpaheyinaweey ki ka tagse sabeka, eg-ugpe e ka Manama kayi te kanta wey egkeehet e ka geyinawa rin kayi te kanta.

¹³ Tened su imbehayan ki nikandin te Panisingan din, egkatahaan ta ne duen kid e te kandin wey kayid e degma mig-ugpe sikandin te kanta.

¹⁴ Nakita ney wey impamalehet ney diye te duma ne impeuyan te Amey ka Anak din eyew te pegluwas te me etew kayi te ampew te tane.

¹⁵ Ka minsan hentew ne eg-angken ne Anak te Manama si Hisus, mig-ugpe e due te kandin ka Manama wey duen e sikandin te Manama.

¹⁶ Purisu nakanengneng ki wey migpalintutuu ki ne miggeyinawaan ki te Manama.

Geyinawa ka Manama, ne ka minsan hentew ne eggen-gen te sika ne geyinawa, duen e sikandin te Manama, ne ka Manama mig-ugpe e due te kandin.

¹⁷ Ne pinaahi kayi, neehet ka geyinawa te Manama kayi te kanta su eyew kene kid e egkaaldek te aldew te peggukum din, su ka peg-ugpe ta kayi te kalibutan egpekeiling te peg-ugpe ni Kristu.

¹⁸ Ka iling due ne geyinawa ware likes ne igkaaldek, uya su ka malehet ne geyinawa egpakapaawe te kaaldek. Su seeye se egkaaldek egpalintutuu ne eglegparan sikandin te Manama wey ware pad neehet ka geyinawa diye te kandin.

¹⁹ Miggeyinawaan ta ka Manama, uya su sikandin ka an-anayan ne miggeyinawa kanta.

²⁰ Ke due egkahi, “Miggeyinawaan ku ka Manama,” piru egdumut pad te suled din, ubaten sikandin. Su ka minsan hentew ne kene eggeyinawa te suled din ne egkiteen din, kene egkaayun ne eggeyinawa te Manama ne ware din nakita.

²¹ Ne seini ka suhu ne imbehey rin kanta: ka etew ne miggeyinawa te Manama keilangan ne eggeyinawa degma te suled din.

5

Egkatalu ta ka kalibutan

¹ Ka minsan hentew ne migpalintutuu ne si Hisus ka Kristu, anak sikandin te Manama. Ne ka minsan hentew ne miggeyinawa te amey, miggeyinawa degma te anak din.

² Seini ka egkanengnengan ta ne miggeyinawaan ta ka me anak te Manama: ke eggeyinawaan ta ka Manama wey egtumanen ta ka me suhu din.

³ Su ka pegtuman ta te me suhu te Manama ka palinneu ne miggeyinawaan ta sikandin, ne ka me suhu din kene amana ne mabehat.

⁴ Su ka minsan hentew ne anak te Manama, egkatalu rin e ka kalibutan. Egkatalu ka kalibutan pinaahi te pegpalintutuu ta.

⁵ Na, hentew ma ka egpakatalu te kalibutan? Seeye de iya se me etew ne migpalintutuu ne Anak te Manama si Hisus.

Ka pegpamalehet meyitenged ki Hisu Kristu

⁶ Si Hisu Kristu ka miggendini te ampew te tane ne migpabewutismu te weyig wey migpatihis te langesa rin. Su kene de ne iyan keilangan ka weyig, ke kene, ka langesa degma. Ne iyan egpakapamalehet ka Panisingan, su ka Panisingan ka kamalehetan.

⁷ Ne due tatelu ne egpamalehet meytenged ki Hisu Kristu:

⁸ ka Panisingan te Manama, ka weyig, wey ka langesa. Ne seini se tatelu nenekeg-uyun.

⁹ Tengeg te migpalintutuu ki te impamalehet te me etew, subla pad ne egpalintutuuwan ta ka impamalehet te Manama, su sikandin iya ka migpamalehet ne Anak din si Hisus.

¹⁰ Ka minsan hentew ne migpalintutuu te Anak te Manama, egpakamemalehet e sikandin diye te geyinawa rin ne malehet iya seini. Piru ka ware migpalintutuu te pegpamalehet te Manama, innimu rin ka Manama ne ubaten, uya su ware sikandin migpalintutuu te pegpamalahet te Manama meytenged te Anak din.

¹¹ Ne iyan seini ka pegpamalehet, migbehayan ki te Manama te umul ne ware egtamanan, ne seini se umul diye migpuun te Anak din.

¹² Ka minsan hentew ne migdawat te Anak, duen e umul ne ware egtamanan. Piru ka ware migdawat te Anak te Manama, ware iya umul.

Ka umul ne ware egtamanan

¹³ Insulat ku seini kaniyu te migpalintutuu wey migsalig te Anak te Manama, su eyew egpakataha kew te due umul niyu ne ware egtamanan.

14 Ne egpakasahe-sahe ki ne egparani te Manama su nakanengneng ki ne egpaminehen din ka minsan nekey ne egbuyuen ta ne kene ne supak te pegbuut din.

15 Ne tenged su nakataha ki ne egpammineg sikandin ke nekey ka egbuyuen ta kandin, egpakataha ki degma ne egkarawat ta ka imbuyu ta kandin.

16 Emun ke due egkakita niyu ne suled niyu ne nekeyimu te sale ne egkapasaylu te Manama, keilangan ne ig-ampu niyu sikandin wey egbehayan sikandin te Manama te umul. Ne iyan de egbehayan seeye se nekeyimu te sale ne egkapasaylu. Piru due iya sale ne kene egkapasaylu, wey kene ne keilangan ne ig-ampu niyu pad ka miggimu te iling due ne sale.

17 Ka langun ne himu ne mareet, sale. Piru due sale ne egkapasaylu.

18 Nakanengneng ki ne ware anak te Manama ne egpabulus eggimu te sale, su migtantanuran sikandan te Anak te Manama, ne si Meibulan kene egpekeyilabet kandan.

19 Ka seini se intiru ne kalibutan, in-uyan ni Meibulan, piru nakanengneng ki mule ne anak kid e te Manama.

20 Ne nakataha kid e degma ne miggendini te ampew te tane ka Anak te Manama wey imbehayan ki nikandin te pegsabut eyew egkeila ta ka malehet ne Manama. Ne kuntee, duen kid e te malehet ne Manama tenged su duen kid ma te Anak din ne si Hisu Kristu. Sikandin ka malehet ne Manama wey ka umul ne ware egtamanan.

²¹ Pinalangge ne me anak, pariyu kew te langun
ne kene ne malehet ne manama!

**Meupiya ne panugtulen: Bibliya ne
Matigsalug
NT in Manobo, Matigsalug**

copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Manobo, Matigsalug

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Manobo, Matigsalug

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022
ab5069ba-a7e6-5f52-a27b-d031ad525738